

## Gebruiksaanwijzing

Goedgekeurde verwarmingselementen, type:	CH 230V 80W, CH 230V 100W CH 230V 240W, CH 230V 265W CH 230V 200W, BC 230V 200W
--	---

**Lees de instructies zorgvuldig voordat u het verwarmingssysteem in gebruik neemt.**

### Belangrijk!

Het apparaat kan door kinderen van 8 jaar en ouder en mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke en mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot het veilig gebruik van het apparaat en de hieruit voortvloeiende risico's begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Het apparaat bevat geen te onderhouden onderdelen. Het schoonmaken van het apparaat mag niet worden uitgevoerd door kinderen, als er geen toezicht is.

Het verwarmingselement is uitsluitend bedoeld voor vaste ondergronden en mag niet op een zachte ondergrond of draagmateriaal worden gemonteerd/geplaatst (uitzondering hierop is de isolatie van de bodemplaat met max. 10 mm dik isolatiemateriaal). Alleen **LS**-versies met een stevige plaat mogen op een zachte ondergrond of draagmateriaal worden gemonteerd/geplaatst. Bij onjuist gebruik vervallen de garantie en alle aansprakelijkheidsclaims ten opzichte van de fabrikant.

De aansluiting van het verwarmingssysteem wordt uitgevoerd bij wisselstroom van 230 volt.

Het verwarmingssysteem mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwarmen van gevulde waterbedden. Bij het vullen of legen van het waterbedmatras, moet het verwarmingssysteem altijd van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld.

Het verwarmingselement mag niet worden gebogen of gevouwen. Het verwarmingselement wordt over het gehele oppervlak verwarmd. Geen van de delen van het verwarmingselement mag onder de foamisolatie of onder de verdeling van de waterkernen (bijv. bij duaal systeem) liggen.

Het verwarmingselement mag alleen in gebruik worden genomen met de meegeleverde hermostaat, type: CHA of CHD 230V 100-300W.

Bij een rechtstreekse aansluiting van het verwarmingselement op het elektriciteitsnet en/of onjuist gebruik vervallen de garantie en alle aansprakelijkheidsclaims ten opzichte van de fabrikant.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik in ziekenhuizen.

Scherpe voorwerpen zoals naalden enz. mogen niet in het apparaat gestoken worden. Het beddengoed mag niet in contact komen met het verwarmingselement. De aansluitleidingen (netsnoeren en besturingskabels) van dit apparaat kunnen niet vervangen worden. Het apparaat kan niet meer worden gebruikt wanneer een leiding beschadigd is.

De montagestekker, die het verwarmingselement met de thermostaat verbindt (zie afbeelding B1 / B2), is uitsluitend bedoeld voor de inbouw van de verwarming in het waterbed en mag alleen door gekwalificeerd vakpersoneel gemonteerd worden.

### Montage van de waterbedverwarming

Controleer voorafgaand aan het inbouwen de werking van de waterbedverwarming. Steek de netkabel/stekker (nr. 4) in de contactdoos (230 volt). Het verwarmingselement (nr. 2) moet na enkele seconden warm worden. **Koppel de verwarming na de werkingscontrole altijd weer los van het elektriciteitsnet. Dit geldt ook bij het demonteren van het waterbed. Koppel voor het legen van de waterkern de verwarming altijd los van het elektriciteitsnet.**

Trek de montagestekker (afbeelding B1) uit de thermostaat (nr. 1).

Plaats het verwarmingselement (nr. 2) met de bedrukte zijde naar boven, minimaal 10 cm vanaf de rand (nr. 7) en onder de veiligheidskuip (nr. 8). Let op dat er geen plooiën (onderkant) worden gevormd in de waterkern(en) evenals de veiligheidskuip. Er mogen zich geen montagerestanten op de bodemplaat (nr. 6) bevinden en voegen of naden tussen de vloerplaten moeten worden opgevuld. Het verwarmingselement (nr. 2) moet zonder plooivorming op de bodemplaat (nr. 6) liggen. Geen van de delen van het verwarmingselement mag onder de rand (nr. 7), onder de verdeling van de waterkernen (bijv. bij duaal systeem) of een ander foamdeel liggen.

Leid de besturingskabel met montagestekker (nr. 3) door de voorziene opening van de bodemplaat (nr. 6). Buig de klauwcontacten van de montagestekker niet. Zorg ervoor dat de kabels (nr. 3 en 4) niet tussen de basis (nr. 5) en de bodemplaat (nr. 6) of de vloer worden ingeklemd.

Steek de montagestekker (afbeelding B2) in de thermostaat (nr. 1). Let bij het insteken op de steekrichting, de opdruk **TOP** moet naar boven wijzen. **Sluit de netstekker (nr. 4) pas aan op de contactdoos, nadat de waterkern(en) (nr. 10) volledig is/zijn gevuld.** Het verwarmingssysteem regelt automatisch de ingestelde temperatuur, het extra aan- en/of uitschakelen is niet noodzakelijk/mogelijk.

### Bediening van de waterbedverwarming

Door indrukken van het kinderslot en draaien van de draaischijf (afbeelding B3) kan de temperatuur vrij worden ingesteld.

### Overige informatie

Opwarmtijd: de opwarmtijd van bijvoorbeeld 10 °C tot 28 °C bedraagt ongeveer 1-2 dagen, afhankelijk van de hoeveelheid water en de kamertemperatuur.

Afkoeltijd: door het grote warmtevermogen van water, bedraagt de afkoeltijd van bijv. 30 °C tot 26 °C enkele dagen.

Let op: om defecten of zweten van het bed te voorkomen, moet de verwarming continu worden gebruikt. De temperatuur mag niet tot onder 26 °C of de kamertemperatuur dalen.

## Mode d’emploi

Type d’éléments chauffants autorisés <span> </span> :	CH 230V 80W, CH 230V 100W CH 230V 240W, CH 230V 265W CH 230V 200W, BC 230V 200W
---	---

**Veillez lire attentivement les instructions avant d’allumer le système chauffant.**

### Important !

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, si ces dernières sont surveillées ou instruites dans le maniement sûr de l'appareil et informées des risques, qui résultent de son utilisation. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil.

L'appareil ne contient pas de pièces susceptibles d’être soumises à une maintenance. Un nettoyage de l'appareil ne peut pas être effectué par des enfants sans surveillance.

L’élément chauffant doit être monté uniquement sur des supports fermes, et ne peut pas être monté/posé sur une surface molle ou un matériau de support (excepté pour l’isolation de la plaque de base avec un matériau d’isolation d’une épaisseur max. de 10 mm). Seules les versions **LS** avec une plaque solide peuvent être montées/posées sur une surface molle ou un matériau de support. La garantie et toutes les réclamations à l'encontre du fabricant expirent en cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu.

Le raccordement du système chauffant doit être effectué sur un courant alternatif de 230 volts.

Le système chauffant doit être uniquement utilisé pour réchauffer les lits remplis d'eau. Lors du remplissage ou de la vidange du matelas du lit d'eau, le système chauffant doit impérativement être débranché du réseau électrique.

L’élément chauffant ne doit en aucun cas être plié. L’élément chauffant est chauffé sur toute la surface. Aucune partie de l’élément chauffant ne doit se trouver sous l’isolation en mousse des côtés ou sous la répartition des poches d'eau (par ex. en cas de système binaire).

La mise en service de l’élément chauffant doit être uniquement effectuée avec le thermostat fourni du type : CHA ou CHD 230V 100-300W.

Lors du branchement direct de l’élément chauffant au réseau électrique et/ou une utilisation non conforme à l'usage prévu, la garantie et toutes les revendications à l'encontre du fabricant perdent leur validité.

L'appareil n'est pas adapté à une utilisation dans un environnement hospitalier.

Les objets pointus, tels que des épingles, etc., ne sont pas à enficher dans l'appareil. Évitez le contact entre l’élément chauffant et le linge de lit. Les câbles de raccordement (câble d'alimentation et câble de commande) de cet appareil ne peuvent pas être remplacés. L'appareil ne peut plus être utilisé en cas d'endommagement d'un câble.

La fiche de montage, qui lie l’élément chauffant au thermostat (voir figure B1/B2), est uniquement destinée à l'encastrement du chauffage dans le lit d'eau et doit uniquement être installée par un professionnel qualifié.

### Montage du chauffage de lit d’eau

Veillez s’il vous plaît vérifier la fonction du chauffage de lit d’eau avant le montage. Branchez le câble d'alimentation/la fiche (N° 4) dans la prise de courant (230 volts). L’élément chauffant (N° 2) devient chaud après quelques secondes. **Après le contrôle de la fonctionnalité, il est impératif de débrancher le chauffage du réseau d'alimentation. Cela est également applicable pour le démontage du lit d'eau. Avant de vidanger les poches d'eau, veuillez impérativement débrancher le chauffage du réseau électrique.**

Sortez la fiche de montage (figure B1) du thermostat (N° 1).

Placez l’élément chauffant (N° 2) avec le côté imprimé vers le haut, à un écart d'au moins 10 cm du châssis (N° 7) et sous le bac de sécurité (N° 8). La/les poche(s) d'eau tout comme le bac de sécurité ne doivent en aucun cas présenter de plis (sur la face inférieure). La plaque de base (N° 6) doit être libérée de résidus et les fentes ou les joints entre les points de couture se trouvant sous chaque plaque de base sont à compenser. L’élément chauffant (N° 2) ne doit pas présenter de plis sur la plaque de base (N° 6). Aucune partie de l’élément chauffant ne doit se trouver en-dessous du châssis (N° 7), sous la répartition des poches d'eau (par ex. pour le système binaire) ou toute autre partie en mousse.

Faites passer le câble de commande (N° 3) avec la fiche de montage par l'ouverture prévue de la plaque de base (N° 6). Ne pliez pas les contacts à griffe de la fiche de montage. Assurez-vous que les câbles (N° 3 et 4) ne sont pas coincés entre le socle (N° 5) et la plaque de base ou le sol.

Insérez la fiche de montage (figure B2) dans le thermostat (N° 1). Lors de l'enfilage, veuillez respecter la direction d'enfilage, le marquage **TOP** doit montrer vers le haut. **Ne raccordez la fiche secteur (N° 4) à la prise de courant qu’après avoir rempli complètement la/les poche(s) d’eau.** Le système chauffant régule automatiquement la température de consigne, une mise en/hors service supplémentaire n’est pas nécessaire/possible.

### Commande du chauffage à lit d’eau

La température peut être librement réglée en appuyant sur la sécurité enfants et en tournant le disque rotatif (figure B3).

### Informations supplémentaires

Temps de préchauffage : le temps de préchauffage, par ex. de 10 °C à 28 °C s’élève à environ 1-2 jours, selon la quantité d’eau et la température ambiante.

Temps de refroidissement : en raison de la grande capacité calorifique de l'eau, le temps de refroidissement s’élève à plusieurs jours, pour une température de par ex. 30 °C à 26 °C.

Attention : pour éviter les défauts ou la transpiration du lit, le chauffage doit constamment être en service. La température/la température ambiante ne doit pas être inférieure à 26 °C.

## Gewährleistung

Die Gewährleistung für das Heizsystem schließt Material- und/oder Fabrikationsfehler ein und beginnt ab Kaufdatum. Bei Fremdgebrauch und/oder Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungs- und Haftungsanspruch. Die Gewährleistung ist nur in Verbindung mit einem Kaufbeleg gültig.

## Garantie

De garantie voor het verwarmingssysteem is inclusief materiaal- en/of productiefouten en begint vanaf de datum van aankoop. Bij onjuist gebruik en/of het openen van het apparaat vervalt garantie- en aansprakelijkheidsaanspraak. De garantie is alleen geldig in combinatie met een bewijs van aankoop.

## Warranty

The warranty for the heating system includes material and / or workmanship faults and will begin from date of purchase. Where the appliance has been used incorrectly or the device has been opened, warranty and liability claims are invalidated. The warranty is only valid with a proof of purchase.

## Garantie

La garantie pour le chauffage comprend les défauts de matériau et/ou de fabrication et commence à la date d'achat. En cas d'utilisation non-conforme et/ou d'ouverture de l'appareil, la garantie et les revendications liées à cette dernière expirent. La garantie est uniquement valable en présence d'un bon d'achat.



T. B. D. GmbH | Spittelbronner Weg 59/1  
78056 Villingen-Schwenningen | Germany

[www.carbon-heater.com](http://www.carbon-heater.com)



# Carbon Heater®

## waterbed heating system

## Bedienungsanleitung

## Operating instructions

## Gebruiksaanwijzing

## Mode d’emploi





**Montage Wasserbettheizung**

1. Thermostat
2. Heizelement
3. Steuerkabel
4. Netzkabel mit Stecker
5. Sockel
6. Bodenplatte
7. Rahmen bzw. Schaumstoffrahmen
8. Sicherheitswanne
9. Bezug
10. Wasserkern/e

**Installing the waterbed heater**

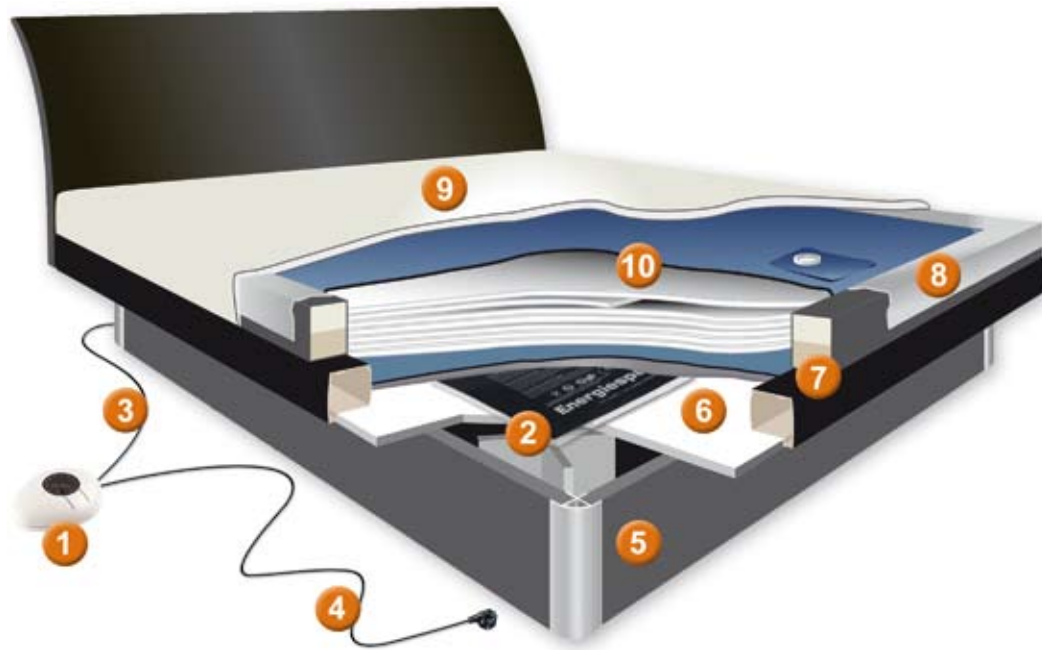
1. Thermostat
2. Heating Element
3. Control Cable
4. Power cord with plug
5. Base
6. Base plate
7. Frame/ foam supporting frame
8. Safety reservoir
9. Cover
10. Water core (bladder)

**Montage waterbedverwarming**

1. Thermostaat
2. Verwarmingselement
3. Besturingskabel
4. Netsnoer met stecker
5. Basis
6. Bodemplaat
7. Frame resp. foamrand
8. Veiligheidskuip
9. Tijk
10. Waterkern(en)

**Montage chauffage de lit d'eau**

1. Thermostat
2. Élément chauffant
3. Câble de commande
4. Câble d'alimentation avec fiche
5. Socle
6. Plaque de base
7. Châssis ou cadre en mousse
8. Bac de sécurité
9. Housse
10. Poche(s) d'eau

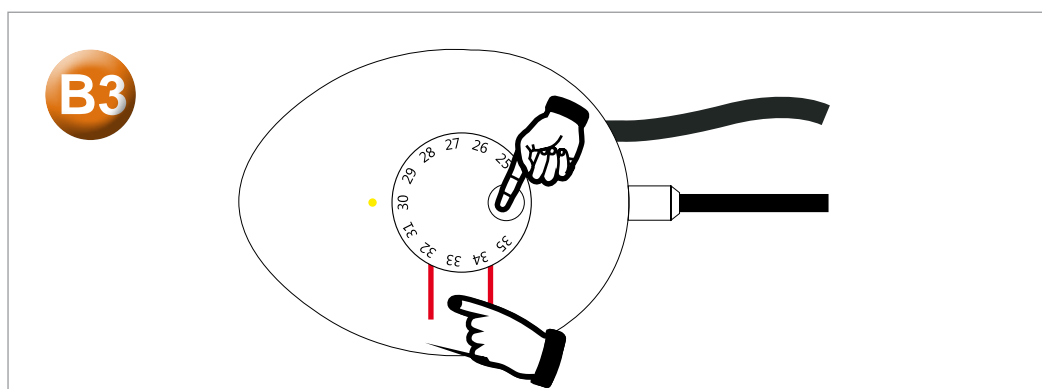
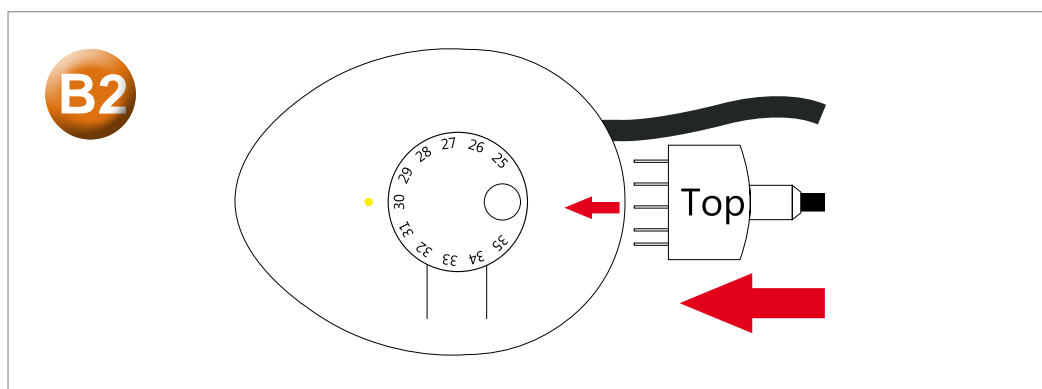
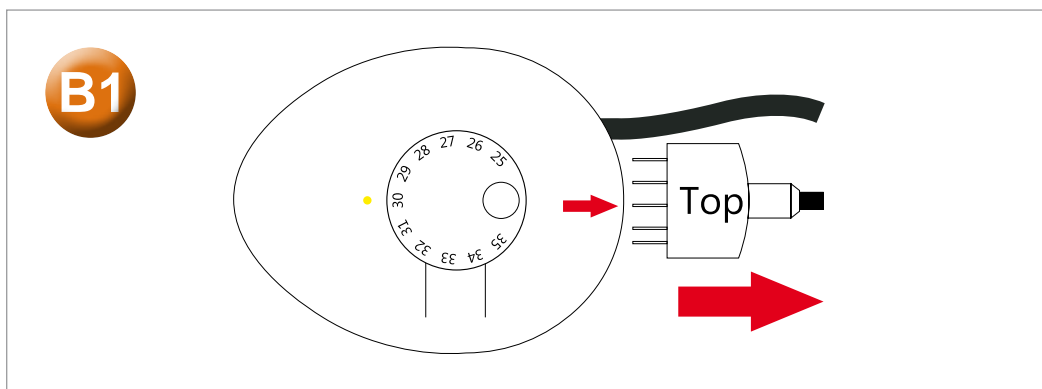


**Bedienung Thermostat**

**Operating the thermostat**

**Bediening thermostaat**

**Commande du thermostat**



**Wasserbettheizung Typ: CHA 230V 100-300W**

Zugelassene Heizelemente Typ:	CH 230V 80W, CH 230V 100W CH 230V 240W, CH 230V 265W CH 230V 200W, BC 230V 200W
-------------------------------	---

Bitte lesen Sie die Hinweise durch bevor Sie das Heizsystem in Betrieb nehmen.

**Wichtig!**

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter, sowie Personen mit verringerten physischen, sensorischen und mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät beinhaltet keine zu wartenden Teile. Eine Reinigung des Gerätes darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Das Heizelement ist ausschließlich für feste Unterlagen bestimmt, und darf nicht auf weichem Untergrund bzw. Trägermaterial montiert/gelegt werden (Ausnahme ist die Isolierung der Bodenplatte mit max. 10 mm starkem Isolationsmaterial). Ausschließlich die **LS** Versionen mit fester Platte, dürfen auf weichem Untergrund bzw. Trägermaterial montiert/gelegt werden. Bei Fremdverwendung erlischt die Gewährleistung und sämtliche Haftungsansprüche gegen den Hersteller.

Der Anschluss des Heizsystems erfolgt an 230 Volt Wechselstrom.

Das Heizsystem darf ausschließlich zum Erwärmen von befüllten Wasserbetten verwendet werden. Beim Befüllen bzw. Entleeren der Wasserbettenmatratze, das Heizsystem zwingend vom Stromnetz trennen.

Das Heizelement darf nicht geknickt bzw. gefaltet werden. Das Heizelement wird über die ganze Fläche erhitzt. Kein Teil des Heizelements darf unter der Schaumisolierung der Seiten oder unter der Teilung der Wasserkerne (bei z. B. Dualsystem) liegen.

Die Inbetriebnahme des Heizelementes darf nur mit dem mitgelieferten Thermostat Typ: CHA oder CHD 230V 100-300W erfolgen.

Bei direktem Anschluss des Heizelementes an das Stromnetz und/oder Fremdgebrauch erlischt die Gewährleistung und sämtliche Haftungsansprüche gegen den Hersteller.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung in Krankenhäusern bestimmt.

Spitze Gegenstände wie Stecknadeln etc. dürfen nicht in das Gerät gesteckt werden. Bettzeug darf nicht mit dem Heizelement in Berührung kommen. Die Anschlussleitungen (Netzkabel sowie Steuerkabel) dieses Gerätes, können nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung einer Leitung ist das Gerät nicht mehr zu verwenden.

Der Montagestecker der das Heizelement mit dem Thermostat verbindet (siehe Abbildung B1 / B2), ist ausschließlich zum Einbau der Heizung in das Wasserbett bestimmt, und ist von qualifiziertem Fachpersonal zu montieren.

**Montage der Wasserbettheizung**

Prüfen Sie vor dem Einbau die Funktion der Wasserbettheizung. Stecken Sie das Netzkabel/Stecker (Nr. 4) an der Steckdose an (230 Volt). Das Heizelement (Nr. 2) muss nach wenigen Sekunden warm werden. **Nach der Funktionsprüfung die Heizung zwingend wieder vom Stromnetz trennen. Dies gilt auch bei der Demontage des Wasserbettes. Vor dem Entleeren der Wasserkerne zwingend die Heizung von Stromnetz trennen.**

Montagestecker (Abbildung B1) aus dem Thermostat (Nr. 1) herausziehen.

Das Heizelement (Nr. 2) mit der bedruckten Seite nach oben, mind. 10 cm vom Rahmen (Nr. 7) und unter der Sicherheitswanne (Nr. 8) platzieren. Sowohl Wasserkern/e als auch Sicherheitswanne dürfen keine Falten (unterseitig) aufweisen. Die Bodenplatte (Nr. 6) muss von Montagerückständen befreit werden und Spalte bzw. Fugen oder Nahtstellen zwischen den einzelnen Bodenplatten müssen ausgeglichen sein. Das Heizelement (Nr. 2) muss faltenfrei auf der Bodenplatte (Nr. 6) liegen. Kein Teil des Heizelementes darf unter dem Rahmen (Nr. 7), unter der Teilung der Wasserkerne (bei z. B. Dualsystem) oder einem anderen Schaumstoffteil liegen.

Das Steuerkabel mit Montagestecker (Nr. 3) durch die vorgesehene Öffnung der Bodenplatte (Nr. 6) durchführen. Die Krallkontakte des Montagesteckers nicht verbiegen. Achten Sie darauf, dass die Kabel (Nr. 3 und 4) nicht zwischen Sockel (Nr. 5) und Bodenplatte (Nr. 6) oder dem Fußboden eingeklemmt werden.

Montagestecker (Abbildung B2) in das Thermostat (Nr. 1) einstecken. Achten Sie beim Einstecken auf die Steckrichtung, Beschriftung **TOP** muss nach oben zeigen. **Netzstecker (Nr. 4) erst an der Steckdose anschließen, nachdem der/die Wasserkern/e (Nr. 10) vollständig befüllt ist/sind.** Das Heizsystem regelt auf die eingestellte Temperatur vollautomatisch, ein zusätzliches Ein- und/oder Ausschalten ist nicht nötig/möglich.

**Bedienung der Wasserbettheizung**

Die Temperatur kann durch Drücken der Kindersicherung und drehen der Drehscheibe (Abbildung B3) frei eingestellt werden.

**Weitere Informationen**

Aufwärmzeit: Die Aufwärmzeit von z. B. 10 °C auf 28 °C beträgt ca. 1 - 2 Tage, abhängig von der Wassermenge und der Raumtemperatur.

Abkühlzeit: Durch die große Wärmekapazität des Wassers, beträgt die Abkühlzeit von z. B. 30 °C auf 26 °C mehrere Tage.

Achtung: Um Mängel oder Schwitzen des Bettes zu vermeiden, sollte die Heizung ständig in Betrieb sein. Die Temperatur sollte 26 °C, bzw. die Raumtemperatur nicht unterschreiten.

Waterbed heater type: CHA 230V 100-300W

Authorised heating-element type:	CH 230V 80W, CH 230V 100W CH 230V 240W, CH 230V 265W CH 230V 200W, BC 230V 200W
----------------------------------	---

Please read the instructions carefully before operating the heating system.

**Important!**

The device may only be used by children of 8 years or older, and people with reduced physical, sensory and mental abilities or lack of experience and knowledge, under supervision or if they have been given instruction concerning the safe use of equipment and understand the resulting risks. Do not let children play with the device.

The device contains no user-serviceable parts. Children should only be allowed to clean the unit if supervised by an adult.

The heating element is only intended for fixed surfaces and should not be installed / placed on a soft surface or carrier material (unless the base plate is insulated with insulating material with a maximum of 10 mm thickness). Only the **LS** versions with a fixed plate may be mounted/ placed on a soft surface or carrier material. The warranty and all claims against the manufacturer are invalidated if the appliance is improperly used.

The heating system should be connected to a current of 230 volts AC.

The heating system may be only used for heating up filled waterbeds. When filling or emptying the waterbed mattress, it is obligatory to disconnect the heating system from the mains.

The heating element must not be bent or folded. The entire area of the heating element is heated. No part of the heating element must be located under the foam insulation on the sides or under the separation between water cores (e.g. with a dual system).

The heating element may only be used with the thermostat supplied, type: CHA or CHD 230V 100-300W.

Directly connecting the heating element to the mains and/or using the appliance other than for its intended purpose invalidates the warranty as well as any liability claims against the manufacturer.

The device is not intended for use in hospitals.

Do not pierce the device with sharp objects, such as pins etc. Bedding must not come into contact with the heating element. The connecting cables (power cable and control cable) on this unit cannot be replaced. If a cable is damaged, the device can no longer be used.

The assembly plug that connects the heating element to the thermostat (see Figure B1 / B2), is intended solely for the installation of the heater in the waterbed, and must be installed by qualified personnel.

**Assembling the waterbed heater**

Check that the waterbed heater is functioning correctly before installing. Plug the power cord/ plug (no. 4) into the socket (230 volts). The heating element (no. 2) should become warm after a few seconds. **After testing functioning of the heater, it is absolutely imperative to unplug the heater from the power supply. Before emptying the water core, it is obligatory to disconnect the heater from the mains power.**

Remove the assembly plug (Figure B1) from the thermostat (no. 1).

Place the heating element (no. 2) with the printed side facing upwards, at least. 10 cm from the frame (no. 7) and place under the safety reservoir (no. 8). There should be no folds (on the underside) in either the water core(s) or the safety reservoir. Any residue resulting from the installation must be removed from the base plate (no. 6) and any gaps, joints, or seams between individual base panels must be aligned. The heating element (no. 2) must lie flat, free of folds, on the base plate (no. 6). No part of the heating element should lie below the frame (no. 7) or under the divide between water cores (i.e. with a dual system) or under any other part of the foam component.

Pass the control cable with assembly plug (no. 3) through the opening provided in the base plate (no. 6). Do not bend the claw contact on the assembly plug. Take care that the cable (nos. 2 and 4) do not get jammed between the base (no. 5) and base plate (no. 6) or the floor.

Plug the assembly plug (Figure B2) into the thermostat (no. 1). When plugging in, the word **TOP** which is written on the plug must point upwards. **Only connect the mains plug (no. 4) to the socket after the water core(s) (no. 10) is/are completely full.** The heating system automatically regulates itself to the set temperature. It is neither necessary nor possible further to switch the system on or off.

**Operation of the waterbed heater**

The temperature can be freely adjusted by pressing the child safety lock and rotating the wheel (Figure B3).

**Further Information**

Warm-up time: The warm-up time from e.g. 10°C to 28°C takes about 1 - 2 days, depending on the amount of water and the temperature of the room.

Cooling down period: Due to the high heat capacity of water, cooling from e.g. 30°C to 26°C takes several days.

Caution: To prevent defects and prevent the bed from sweating, the heater should be in constant operation. The temperature should not fall below 26°C, or below the temperature of the room.